

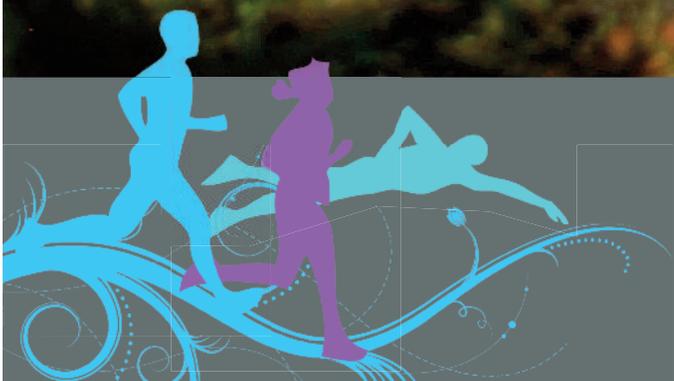
Le Citoyen

BULLETIN OFFICIEL DE L'ARRONDISSEMENT DE CDN-NDG | VOLUME 9 | NUMÉRO 2 | AOÛT 2017 |



Photo : Julie-Blanche Vanderbrugghe

L'AVENIR S'ENRACINE DANS CDN-NDG



RÉPERTOIRE DES ACTIVITÉS DE SPORTS ET DE LOISIRS 2017-2018

Toutes les raisons sont bonnes pour participer
à des activités stimulantes dès cet automne

PAGES 5 À 8



Un legs enraciné dans l'histoire et tourné vers l'avenir

Le 28 juin dernier, l'arrondissement de Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce a inauguré son legs pour marquer le 375^e anniversaire de Montréal.

Le legs baptisé *Les Racines de l'Avenir* a été aménagé dans les deux villages fondateurs de l'arrondissement, à savoir dans le parc de Kent et le parc de Notre-Dame-de-Grâce.

Ainsi, chaque parc possède dorénavant une place publique, qui servira de lieu de rassemblement où pourront se dérouler des activités festives pour le plus grand plaisir de la communauté.

Bien qu'elles se distinguent l'une de l'autre à leur façon, les deux places partagent des affinités sur le plan du design afin de rappeler leur lien d'appartenance au secteur ainsi que le thème qui a inspiré les concepteurs : *créer des ponts* (entre les deux quartiers fondateurs).

Le legs est constitué de structures durables qui pointent vers l'avenir. Dans cette optique, on prévoit de planter un arbre à chaque endroit annuellement, jusqu'à ce que Montréal célèbre ses 400 ans, en 2042.

L'arbre représente à la fois l'enracinement, le temps, le témoignage du passé et le potentiel de croissance, d'où l'idée de nommer le legs *Les Racines de l'Avenir*.

Construite au coût total de 1 M\$, chacune de ces places a bénéficié, entre autres, de la vision créative d'étudiants de l'Université de Montréal et de l'Université Concordia.



L'une des places publiques implantées dans le parc Notre-Dame-de-Grâce.

Photo : Julie Blanche Van der Bruggen

Des serres en plein arrondissement

Dans l'esprit de la politique Un arrondissement en santé promue par les élus, CDN-NDG soutient pour une troisième année le projet Conserve, qui vise à rappeler les bienfaits de l'agriculture urbaine et de la saine alimentation.

Deux grands conteneurs en métal prennent la forme de serres agricoles tant que le soleil et la météo demeurent favorables au projet.

Situés près du centre communautaire Walkey à NDG et dans le parc de Kent à CDN, les conteneurs-jardins permettront de récolter des aliments frais jusqu'à la fin octobre.

À NDG, les jardins sont entretenus par Ça pousse, un programme d'économie sociale de l'organisme Dépôt alimentaire NDG qui aide des personnes à devenir autonomes dans la mise en place d'un projet d'agriculture urbaine. À CDN, c'est la Société environnementale de Côte-des-Neiges qui veille à la bonne croissance des plantes comestibles.

Du nouveau cette année : une dizaine de jeunes du centre Walkey ont participé aux diverses étapes du projet et pourront ainsi recueillir avec fierté les fruits de leur labeur au moment de la récolte.

Les aliments seront aussi distribués à des ménages à faible revenu dans le cadre de diverses activités coordonnées par le Dépôt alimentaire NDG.



Photo : Louis Fréchette

Centre Walkey

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

La rentrée scolaire approche à grands pas après une saison estivale bien animée dans le cadre du 375^e anniversaire de Montréal.

Depuis le début de l'année, nos équipes ont déployé des efforts continus pour améliorer le réseau routier et pour vous offrir des activités rassembleuses.

Notre priorité : l'amélioration constante de vos conditions de vie. Nous demeurons donc à l'écoute de vos besoins pour bâtir un arrondissement en santé. Le travail des derniers mois commence d'ailleurs à porter ses fruits.

J'ai le plaisir de vous informer qu'un premier rapport a été déposé par la Table ronde sur la lutte contre la pauvreté, organisée en novembre dernier. Ce bilan dresse un premier aperçu de la situation socio-économique des citoyens de CDN-NDG et rend compte du travail de définition et de priorisation effectué par les membres. De plus, un comité exploratoire a été mis en place afin d'aider des organismes luttant contre la pauvreté à trouver un lieu où s'établir pour travailler de concert et pour continuer à servir la communauté.

Bâtir un arrondissement en santé, c'est aussi renforcer notre conscience environnementale et notre système démocratique tout en pensant aux plus jeunes. Nous poursuivons donc l'implantation de la collecte des résidus alimentaires. Nous avons aussi renouvelé cette année le projet *Conserve* afin de sensibiliser les résidents de tous âges à l'agriculture urbaine. Désirant être plus à l'écoute de la nouvelle génération, l'Arrondissement se dotera sous peu d'un conseil jeunesse. Ce dernier visera non seulement à familiariser nos jeunes avec l'engagement et la participation citoyenne, mais aussi à les amener à communiquer leurs besoins aux élus.

Enfin, comme la promotion de l'activité physique constitue l'une des assises de notre politique *Pour un arrondissement en santé*, nous vous présentons dans ce bulletin une liste exhaustive des activités sportives et de loisirs auxquelles vous pourrez participer durant l'année 2017-2018.

Nous sommes heureux de travailler fort avec vous pour continuer de bâtir un arrondissement solide et florissant.

Bonne rentrée à toutes et tous !

Russell Copeman

Russell Copeman
Maire de l'arrondissement de CDN-NDG

Les collectes

Résidus verts

La collecte des résidus verts reprend chaque mercredi du 27 septembre au 29 novembre 2017.

Placez vos résidus verts dans des sacs de papier ou dans des contenants rigides réutilisables et déposez-les en bordure de la rue (comme les ordures ménagères) entre 20 h la veille et 7 h le jour de la collecte.

En tout temps, les résidus verts peuvent être apportés à l'écocentre Côte-des-Neiges situé au 6925, chemin de la Côte-des-Neiges. Pour connaître les matières acceptées ou refusées, visitez la section *Collectes et recyclage* sous l'onglet *Services aux citoyens* à l'adresse ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg.



ATTENTION

Les branches d'arbres feuillus sont exclues de la collecte de résidus verts; elles font l'objet d'une collecte spéciale. Composez le 311 pour les faire ramasser.

Régulières les jours fériés?

Les collectes des ordures ménagères, des objets volumineux et des matières recyclables auront lieu selon l'horaire habituel lors des jours fériés suivants : fête du Travail (4 septembre) et Action de grâce (9 octobre).

Distribution gratuite de compost et de copeaux

Lieu : Parc Notre-Dame-de-Grâce (près du chalet, du côté de l'avenue Marciel) et parc Jean-Brillant (près du chalet, près de l'intersection de la rue Jean-Brillant et de l'avenue Decelles)

Date : Le samedi 7 octobre 2017

Heure : Entre 10 h et midi

Premier arrivé, premier servi. Une preuve de résidence est requise. N'oubliez pas d'apporter vos contenants.

Une avenue qui fait la part belle aux piétons

Au cours des dernières semaines, l'avenue Louis-Colin a été bonifiée de plusieurs éléments fonctionnels et esthétiques entre le boulevard Édouard-Montpetit et l'Université de Montréal (UdeM).

Ces changements, qui sont le fruit d'une collaboration entre l'arrondissement de CDN-NDG, la Faculté de l'aménagement de l'UdeM et HEC Montréal, visent à mettre en valeur les bienfaits de l'agriculture urbaine ainsi que les initiatives étudiantes et citoyennes.

En analysant minutieusement les lieux, l'équipe de collaborateurs a constaté que le débit piétonnier de l'endroit surpassait celui de la circulation automobile. Pour adapter l'endroit aux passants, la zone piétonne de l'avenue a été élargie par la fermeture de l'une des voies destinées aux automobilistes.

Le mobilier urbain a été conçu sur mesure par des étudiants de la Faculté de l'aménagement de l'UdeM et a été fabriqué par Les Ateliers d'Antoine, une entreprise d'insertion sociale qui forme des jeunes aux métiers de l'ébénisterie.

Afin de renforcer la sécurité des lieux, des bollards, soit des bornes de protection fluorescentes, ont été installés le long de l'avenue afin de délimiter clairement l'espace réservé au passage des véhicules et celui des piétons.

Ce projet d'aménagement qui bénéficiera aux nombreux passants qui empruntent le périmètre élargi de l'avenue Louis-Colin, reconnu comme l'un des endroits les plus achalandés de Montréal, est inscrit au programme d'implantation des rues piétonnes et partagées de la Ville de Montréal.

Pour un arrondissement plus équitable

Lors de la réunion de son conseil en mai, l'arrondissement de Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce a appuyé officiellement les démarches faites par la Ville de Montréal afin d'être reconnue comme « Ville équitable ».

La candidature de la Ville de Montréal pour l'obtention de ce titre est actuellement à l'étude par Fairtrade Canada, un organisme canadien faisant la promotion du système de commerce équitable dans le monde.

Valorisant les principes d'équité, d'approvisionnement socialement responsable et de développement durable que promeut le commerce équitable, les élus de CDN-NDG désirent contribuer à leur mise en œuvre à la grandeur de l'arrondissement.

Le conseil des élus de CDN-NDG a manifesté sa volonté de mandater les services de l'arrondissement afin de développer une politique d'achat responsable dans le secteur, notamment par la vente de produits certifiés équitables, une fois le titre de « Ville équitable » accordé.

Il est également disposé à soutenir les communautés et les institutions dans le lancement d'initiatives locales allant en ce sens et à encourager un engagement collectif, de la part des partenaires locaux, des organismes communautaires et du monde politique, pour développer le commerce équitable.

Rappelons que ce type de commerce est reconnu pour contribuer à réduire la pauvreté chez les commerçants et les inégalités socio-économiques ainsi que pour assurer de meilleures conditions de travail dans les pays en développement.

Une deuxième année pour la placette Côte-des-Neiges

Un projet-pilote réussi

De juillet à septembre 2016, quelque 96 000 piétons ont traversé l'emplacement. Près de 95 % des usagers ont déclaré être satisfaits ou très satisfaits du projet.

La placette Côte-des-Neiges, espace piétonnier situé sur la bretelle d'accès du chemin de la Côte-des-Neiges entre le chemin Queen-Mary et la rue du Frère-André, a été inaugurée le 19 juin 2017.

Ce lieu qui offre une vue magnifique sur l'Oratoire Saint-Joseph et le Mont-Royal est aménagé dans un espace ombragé et tranquille où les citoyens peuvent se détendre à l'écart du va-et-vient des piétons et de la circulation automobile.

On trouve à la placette CDN un point d'information, des tables, des chaises berçantes, des terrasses fleuries, des contre-terrasses le long des commerces et une estrade servant aussi de scène de spectacle. La placette est également accessible aux personnes à mobilité réduite.



Photo : Jean Beaudin

Grâce à son kiosque d'information, la placette contribue aussi à soutenir le commerce local, notamment en informant les citoyens et nombreux touristes visitant l'Oratoire au sujet des commerces à proximité.

Par ailleurs, l'Association des gens d'affaires de CDN a animé les lieux en y organisant diverses activités ces derniers mois. La placette Côte-des-Neiges a été réalisée dans le cadre du Programme d'implantation de rues piétonnes et partagées de la Ville de Montréal. Le lieu sera piétonnier jusqu'au 8 septembre 2017.

Un processus participatif pour les aménagements permanents

Jusqu'à la fin du mois de septembre, les commentaires et les idées des citoyens pour la pérennisation des aménagements permanents de la placette CDN prévus pour 2018 sont les bienvenus. Vous pouvez communiquer au 514 282-8378, poste 229 ou par courriel au placettecdn@ecologieurbaine.net.



Culture et bibliothèques

Les bibliothèques de CDN-NDG

Bibliothèque Benny (6400, avenue de Monkland)
Bibliothèque interculturelle (6767, chemin de la Côte-des-Neiges)
Bibliothèque Côte-des-Neiges (5290, chemin de la Côte-des-Neiges)
Bibliothèque Notre-Dame-de-Grâce (3755, rue Botrel)

Ouvertes 53 heures par semaine, les bibliothèques de l'arrondissement sont des espaces de diffusion riches en savoir et en culture pour les assoiffés de connaissances et d'expériences stimulantes.

Heures d'ouverture des bibliothèques

Lundi 10 h à 18 h
Mardi 12 h à 19 h 30
Mercredi 12 h à 19 h 30
Jeudi 10 h à 18 h
Vendredi 10 h à 18 h
Samedi et dimanche 10 h à 17 h

Fab Labs dans CDN-NDG

L'atelier de fabrication numérique, le Benny Fab, prolonge ses heures d'ouverture. Au total, il sera ouvert 33 heures par semaine, du dimanche au jeudi, pendant les heures d'ouverture de la bibliothèque Benny.

En raison du franc succès du Benny Fab, un deuxième Fab Lab sera implanté dans l'arrondissement en septembre 2017. Il sera aménagé dans la bibliothèque interculturelle.

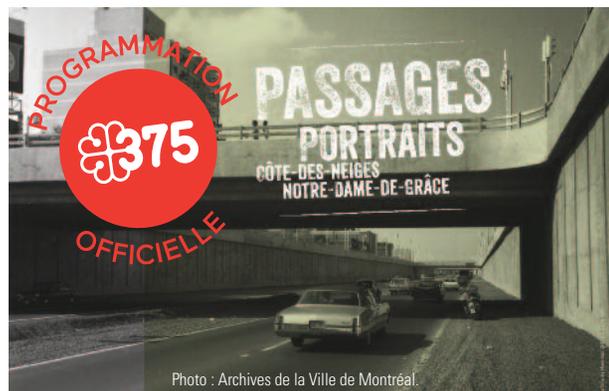


Photo : Archives de la Ville de Montréal.

PASSAGES est un projet inclusif qui célèbre la richesse du territoire de Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce et qui met au premier plan les citoyens qui contribuent à façonner la grande et la petite histoire de l'arrondissement.

Venez prendre connaissance de ce travail collaboratif, qui sera exposé aux endroits suivants :

CENTRE CULTUREL DE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
Du 10 novembre 2017 au 14 janvier 2018

MAISON DE LA CULTURE DE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
Du 18 novembre 2017 au 21 janvier 2018

MAISON DE LA CULTURE DE CÔTE-DES-NEIGES
Du 25 novembre 2017 au 4 février 2018

Événements culturels de l'automne 2017

Pour consulter toute la programmation des activités culturelles prévues dans CDN-NDG, veuillez visiter le site de l'arrondissement au www.accesculture.com.

Maison de la culture de Côte-des-Neiges

(5290, chemin de la Côte-des-Neiges)

La Maison de la culture : un lieu de rassemblement pour toutes les cultures.

La musique persane est à l'honneur lors du spectacle de *Diba*, le 28 septembre, 20 h. Kattam fera danser et voyager petits et grands au son de ses tam-tams, le 30 septembre, 15 h. Ne manquez pas *Mwana et le secret de la tortue*, un magnifique théâtre d'ombres inspiré d'un conte africain, le 7 octobre, 15 h, ou encore la célébration klezmer d'Oktopus le 21 novembre, 20 h.

Les artistes du monde débarquent à Côte-des-Neiges : le quatuor vocal de musique traditionnelle suédoise *Kongerö*, en tournée nord-américaine, vous charmera le 19 octobre, 20 h et le 16 novembre, dix des meilleurs compositeurs-interprètes issus des grandes cultures musicales de la planète chanteront en français pour la première fois et mettront en musique une sélection des plus beaux textes de la chanson québécoise lors d'une soirée animée par Monique Giroux, dès 20 h.

L'équipe de la Maison vous reçoit en grand lors de Portes ouvertes, le 25 novembre de 13 h à 17 h. Des activités et des découvertes pour toute la famille !

Finalement, la deuxième édition du Marché de Noël des artistes de la relève se tiendra du 30 novembre au 3 décembre 2017 !

Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce

(3755, rue Botrel)

Lors du Festival interculturel du conte de Montréal, les meilleurs conteurs des quatre coins du monde convergeront vers Montréal pour dix jours de contes émouvants.

L'inauguration du volet anglophone du festival débutera en grand, alors que des conteurs de renom monteront sur scène pour décrire, explorer et exprimer le pouvoir du conte à travers un monde brisé. Le conte *In the Eye of the Storm: Stories from a broken World* sera présenté lors de la soirée d'ouverture, soit le samedi 21 octobre à 20 h.

Le vendredi 27 octobre, à 20 h, ce sera au tour du conteur Frank Sylvestre de présenter *Le fossoyeur*. Conte, réalité, spiritualité, sorcellerie constitueront la toile de fond sur laquelle des chapitres des vies se succéderont, s'entremêleront, formant une spirale fantastique et invitant conteur et spectateurs au cœur de l'impossible.

L'exposition hommage *Lutter, c'est Vivre!!!*, présente des histoires de la libre-penseuse montréalaise Éva Circé-Côté (1871-1949) qui a terminé ses jours à Notre-Dame-de-Grâce, sera présentée du 18 novembre 2017 au 28 janvier 2018.

Côté musique, les mélomanes seront comblés par l'interprétation d'œuvres musicales du répertoire pour violon seul (*Grandes influences — We are made for one another?*), par du jazz aux influences orientales, africaines, rock et hip-hop (*Hichem Khalfa Quartet*) ou encore par une musique aux influences baroques et scandinaves (*Les vents orfèvres*).



Photo : © Antoine Fortin

Centre culturel de Notre-Dame-de-Grâce

(6400, avenue de Monkland)

Dans le cadre des Journées de la culture, la pièce théâtrale et musicale *La bibliothèque interdite*, qui rend hommage aux écrivains argentins ayant dénoncé le totalitarisme, sera présentée le 29 septembre à 20 h.

Les enfants fous du cirque pourront assister à *Won'ma Afrique* (Notre Afrique) et s'émerveiller devant des acrobates s'exécutant sur les rythmes des djembés de la Guinée, le 12 octobre prochain.

Les fervents de danse pourront, entre autres, se délecter du spectacle *15 x la nuit*, d'une performance de Bill Coleman (*Dollhouse*) et d'une chorégraphie de danse urbaine et féminine (*Le Complexe R*) ou encore participer au processus créatif dans un studio de répétition (*Partition blanche*).

Le 28 octobre à 15 h, l'organisme Jeunesses Musicales Canada offre une initiation à l'opéra et à la voix lyrique sous la forme d'un spectacle délicieux, destinée aux enfants de 5 ans et plus, qui se savoure comme un bonbon ! Une foule d'activités seront au programme le même jour à l'occasion de l'Halloween (*Opéra-Bonbon : L'aventure gourmande d'Hansel et Gretel*), à partir de 10 h 30.



Photo : OPÉRA BONBON © Illustration : Lorrain

VOYONS VOIR
LA COLLECTION DE LA VILLE DE MONTRÉAL
5 EXPOSÉS

Venez voir certaines œuvres phares ayant jalonné les 20 ans d'existence des prix prestigieux de la Ville de Montréal.

LES 20 ANS DU PRIX D'EXCELLENCE FRANÇOIS-HOUDÉ EN MÉTIERS D'ART
9 septembre au 5 novembre
Centre culturel de Notre-Dame-de-Grâce

LES 20 ANS DES PRIX D'EXCELLENCE LOUIS-COMTOIS ET PIERRE-AYOT EN ARTS VISUELS
14 septembre au 5 novembre
Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce

LES 5 ANS DU PLAN D'ACQUISITION D'ŒUVRES D'ART DU RÉSEAU ACCÈS CULTURE
16 septembre au 12 novembre
Maison de la culture de Côte-des-Neiges



Répertoire des activités de sports et de loisirs *Directory of Sports and Recreation Activities*

2017-2018

C'est le temps de planifier les activités de sports et de loisirs de l'automne. Consultez la liste des activités proposées à la page suivante et communiquez directement avec les organismes responsables ou avec le personnel des installations où se déroulent les activités pour connaître les horaires et les modalités d'inscription. Faites vite, la période d'inscription arrive à grands pas!

It's time to plan your sports and recreation activities for the fall. Check the list of activities on the next page and contact the organizations in charge or the staff at the facilities hosting the activities for more information on hours and registration procedures. But don't delay, the registration period is coming up soon!

Répertoire complet disponible sur le site Internet de l'arrondissement.

Loisirs en ligne est la meilleure façon de consulter le répertoire des activités de sports et loisirs offertes à toute la famille! Le moteur de recherche intégré au répertoire en ligne vous permet d'effectuer une recherche précise afin de trouver les activités qui vous intéressent, et ce, très rapidement. Vous y trouverez les dates d'inscription, les clientèles cibles, les horaires et bien plus.

ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne



Full directory available on the borough website

Loisirs en ligne is the best way to consult the Directory of Sports and Recreation Activities for the whole family! The search engine in the online directory lets you quickly find specific activities, along with details on registration dates, target groups, schedules and lots more.

ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne



Activités de sports et de loisirs / Sports and recreation activities

CDN

	Aréna Doug-Harvey et Bill-Durnan	Assoc. de hockey mineur de NDG	Assoc. de la communauté noire de CDN	Assoc. de ringuette de NDG	Centre de patinage artistique de Montréal	Centre Appleton	Assoc. de la communauté noire de CDN	Centre communautaire Abe-Limonchik	Centre des aînés CDN	Le Relais Côte-des-Neiges	Centre communautaire de Loisir de la CDN	Centre Creative Social	Centre sportif CDN et piscine intérieure	Assoc. de netball région 2	Assoc. de soccer de NDG	Centre des aînés CDN	Club de gymnastique rythmique Questo	Loisirs sportifs CDN-NDG	Philippine Basketball Association of Montréal	École des Nations	Assoc. de la communauté noire de CDN	École La Voie	Assoc. de la communauté noire de CDN	Assoc. de netball région 2	Maison des jeunes de la CDN	École Saint-Pascal-Baylon	Maison des jeunes de la CDN	Soccer Côte-des-Neiges	Pavillon de Kent	Maison des jeunes de la CDN	Soccer Côte-des-Neiges	Pavillon de la Savane	Centre communautaire Mountain Sights	Pavillon du parc Nelson-Mandela	Assoc. de la communauté noire de CDN		
Activités familiales / Family activities						▲			▲	▲																										▲	
Activités pour les adultes / Activities for adults											▲																									▲	
Activités pour les aînés / Activities for elderly						▲		▲								▲																				▲	
Activités jeunes et clubs de loisir / Activities for youth and leisure clubs						▲																															▲
Activités pour les tout-petits / Activities for toddlers																																					▲
Activités littéraires et d'écriture / Literary activities and writing																																					▲
Activités spéciales et sorties / Special activities and outings						▲		▲				▲																									▲
Activités sportives / Sports activities																																					▲
Aide aux devoirs et tutorat / Homework assistance and tutoring						▲																															▲
Apprentissage des langues / Language learning						▲		▲																													▲
Aquaforme / Aquafitness																																					▲
Arts martiaux, sports de combat / Martial arts and combat sports																																					▲
Arts plastiques, peinture, sculpture / Arts, painting and sculpture																																					▲
Athlétisme / Athletics																																					▲
Badminton																																					▲
Baignade et longueurs libres / Bathing and free lane swimming																																					▲
Ballet																																					▲
Baseball																																					▲
Basket-ball																																					▲
Bénévolat / Volunteering																																					▲
Bible et spiritualité / Bible and spirituality																																					▲
Calligraphie / Calligraphy																																					▲
Cardiovélo / Spinning																																					▲
Cartes et jeux de société / Card games and board games																																					▲
Céramique / Ceramics																																					▲
Chant et chorale / Singing and choir																																					▲
Couture / Sewing																																					▲
Cuisine / Cooking																																					▲
Cuisines collectives / Collective kitchens																																					▲
Danse / Dance																																					▲
Entraînement physique et musculation / Physical fitness and bodybuilding																																					▲
Escrime / Fencing																																					▲
Formation et information / Training and information																																					▲
Gardiennage / Red Cross Babysitting Course																																					▲
Guitare / Guitar																																					▲
Gymnastique et acrobatie / Gymnastics and acrobatics																																					▲
Hockey		▲	▲																																		▲
Hockey-balle / Floor hockey																																					▲
Informatique / Computers																																					▲
Musique / Music																																					▲
Nage synchronisée / Synchronized swim																																					▲
Natation / Swimming																																					▲
Netball																																					▲
Patinage artistique / Figure skating																																					▲
Patinage et hockey libres / Free skating and pick-up hockey		▲																																			▲
Percussions / Drums																																					▲
Photographie / Photography																																					▲
Piano																																					▲
Rencontres et discussions / Lectures and conferences																																					▲
Ringuette																																					▲
Soccer																																					▲
Tai chi																																					▲
Tennis																																					▲
Tennis de table / Table tennis																																					▲
Théâtre / Theater																																					▲
Violon																																					▲
Volleyball																																					▲
Water-polo																																					▲
Yoga, pilates, qi gong, méditation / meditation																																					▲
Zumba																																					▲

Activités de sports et de loisirs / Sports and recreation activities

NDG

	Centre Benny	Jeunesse Benny	Centre communautaire de Saint-Raymond	Comité jeunesse NDG	Centre communautaire Monkland	Club 50 Plus de NDG	Centre communautaire NDG	Centre communautaire NDG inc.	A deux mains/Head and Hands (Jeunesse 2000)	Club d'escrime Mont-Royal	Club de gymnastique Flex-Art	Centre communautaire Walkley	Centre Le Manoir NDG	Centre communautaire NDG inc.	Club de judo Shidokan	Comité jeunesse NDG	Centre Loyola (École Focus)	Ass. pour le développement jeunesse de Loyola	Centre sportif Confédération	Assoc. de netball région 2	Assoc. de soccer de NDG	Club de gymnastique rythmique Questo	Ligue de baseball mineur de NDG	Loisirs sportifs CDN-NDG	Centre sportif NDG	Loisirs sportifs CDN-NDG	Centre sportif Trenholme	Assoc. de soccer de NDG	Club Athlétique Régional de Montréal (MARC)	Philippine Basketball Association of Montréal	Centre sportif Westhill	Assoc. de soccer de NDG	Club de plein air de NDG	Loisirs sportifs CDN-NDG	Philippine Basketball Association of Montréal	Centre Westhaven	Patinoire Bleu, Blanc, Bouge	Piscine intérieure NDG	Loisirs sportifs CDN-NDG	Yuen Kwok Buddhist Temple	Club 50 Plus de NDG														
Activités familiales / Family activities		▲		▲			▲				▲														▲																														
Activités pour les adultes / Activities for adults			▲	▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Activités pour les aînés / Activities for elderly			▲	▲		▲	▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Activités jeunes et clubs de loisir / Activities for youth and leisure clubs		▲		▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Activités pour les tout-petits / Activities for toddlers			▲	▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Activités littéraires et d'écriture / Literary activities and writing			▲	▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Activités spéciales et sorties / Special activities and outings		▲		▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Activités sportives / Sports activities			▲	▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Aide aux devoirs et tutorat / Homework assistance and tutoring			▲	▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Apprentissage des langues / Language learning			▲	▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Aquaforme / Aquafitness							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Arts martiaux, sports de combat / Martial arts and combat sports					▲		▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Arts plastiques, peinture, sculpture / Arts, painting and sculpture							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Athlétisme / Athletics							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Badminton				▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Baignade et longueurs libres / Bathing and free lane swimming							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Ballet							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Baseball							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Basket-ball		▲		▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Bénévolat / Volunteering							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Bible et spiritualité / Bible and spirituality							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Calligraphie / Calligraphy					▲		▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Cardiovélo / Spinning							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Cartes et jeux de société / Card games and board games				▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Céramique / Ceramics							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Chant et chorale / Singing and choir							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Couture / Sewing							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Cuisine / Cooking							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Cuisines collectives / Collective kitchens				▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Danse / Dance				▲	▲	▲	▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Entraînement physique et musculation / Physical fitness and bodybuilding				▲	▲	▲	▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Escrime / Fencing							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Formation et information / Training and information							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Gardiennage / Red Cross Babysitting Course							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Guitare / Guitar							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Gymnastique et acrobatie / Gymnastics and acrobatics							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Hockey							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Hockey-balle / Floor hockey		▲		▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Informatique / Computers							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Musique / Music							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Nage synchronisée / Synchronized swim							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Natation / Swimming							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Netball							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Patinage artistique / Figure skating							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Patinage et hockey libres / Free skating and pick-up hockey							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Percussions / Drums							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Photographie / Photography							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Piano							▲			▲	▲	▲			▲	▲									▲																														
Rencontres et discussions / Lectures and conferences				▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲																																							

Installations de CDN-NDG / CDN-NDG Facilities

Organismes / Organizations

Aréna Bill-Durman

4988, rue Vézina
514 872-6073

Aréna Doug-Harvey

4985, av. West Hill
514 872-6028

Centre Appleton

6585, ch. de la Côte-des-Neiges

Centre Benny

(École Saint Monica)
6440, rue de Terrebonne
514 872-6055

Centre communautaire Abe-Limonchik

6600, avenue Victoria
514 868-5160

Centre communautaire de loisir de la Côte-des-Neiges

5347, ch. de la Côte-des-Neiges
514 733-1478

Centre communautaire de Saint-Raymond

5600, ch. Upper Lachine
514 872-1765

Centre communautaire Monkland

4410, av. West Hill
514 872-8588

Centre communautaire Mountain Sights

7802, av. Mountain Sights
514 737-4644

Centre communautaire NDG

3757, av. Prud'homme

Centre communautaire Walkley

6650, ch. de la Côte-Saint-Luc
514 872-1391

Centre Creative Social

5237, av. Clanranald
514 488-0907

Centre Le Manoir NDG

5319, av. Notre-Dame-de-Grâce
514 872-6055

Centre Loyola

(École Focus)
4850, av. Coronation
514 872-6721

Centre sportif CDN et piscine intérieure

4880, av. Van Horne
514 342-9988

Centre sportif

Confédération

(École secondaire Saint-Luc)
5320, av. de Kensington
514 481-4634

Centre sportif de Notre-Dame-de-Grâce et piscine intérieure

6445, av. de Monkland
514 481-4634

Centre sportif Trenholme

6800, rue Sherbrooke Ouest
514 481-4634

Centre sportif Westhill

(École Royal Vale)
5945, av. Somerled
514 481-4634

Centre Westhaven

7405, av. Harley
514 872-6134

École des Nations

4860, rue Vézina

École Saint-Pascal-Baylon

6320, ch. de la Côte-des-Neiges

École La Voie

6755, rue Lavoie

Le 6767

6767, ch. de la Côte-des-Neiges
514 868-5160

Patinoire Bleu, Blanc, Rouge

6262, av. Fielding

Pavillon de Kent

3220, av. Appleton

Pavillon de la Savane

5111, rue Paré

Pavillon du parc Gilbert-Layton

6975, av. de Chester

Pavillon du parc Nelson-Mandela

4320, rue Vézina

Piscine intérieure Notre-Dame-de-Grâce

3760, boul. Décarie
514 872-6285

Yuen Kwok Buddhist Temple

6870, rue de Terrebonne

NOM / NAME	TÉLÉPHONE / PHONE	SITE INTERNET / WEBSITE	COURRIEL / EMAIL
À deux mains/Head and Hands (Jeunesse 2000)	514 481-0277 514 872-9444	www.headandhands.ca	info@headandhands.ca
Association de hockey mineur de NDG	514 487-6799	www.ndghockey.com	info@ndghockey.com
Association de la communauté noire de la Côte-des-Neiges	514 737-8321	www.cdnbca.org	cdnbca@cdnbca.org
Association de netball Région 2	514 486-2769	aucun	aucun
Association de ringuette de Notre-Dame-de-Grâce	514 481-1295	www.ndgringuette.org	aucun
Association de soccer de Notre-Dame-de-Grâce	514 488-7784	www.ndgsa.com	info@ndgsa.com
Association pour le développement jeunesse de Loyola	514 872-6721	www.jeunesseloyola.org	loyola_a_y_d@yahoo.ca loyol.primaire@gmail.com
Centre communautaire de loisir de la Côte-des-Neiges	514 733-1478	www.cclcdn.qc.ca	secretariat@cclcdn.qc.ca
Centre communautaire Monkland	514 872-8588	monklandcommunitycenter.ca	ch.monkland@yahoo.com
Centre communautaire Mountain Sights	514 737-4644	centrecommunautairemountainsights.org	c.c.m.s@videotron.ca pavillondelasavane@bellnet.ca
Centre communautaire Notre-Dame-de-Grâce inc.	514 484-6123	ccndg.org	ccndg01@gmail.com
Centre Creative Social	514 488-0907	www.cscmtl.com	creativesocial@gmail.com
Centre de ressources communautaires Côte-des-Neiges * Réservation de salles	514 868-5160	www.crccdn.org	reservation@crccdn.org
Centre des aînés Côte-des-Neiges	514 344-1210	www.ainecdn.org	direction@ainecdn.org
Centre Walkley	514 872-1391	 Centre communautaire Walkley	walkley.center@gmail.com
Club 50 Plus de Notre-Dame-de-Grâce	514 872-1764	aucun	50plusndg@bellnet.ca
Club Athlétique Régional de Montréal (M.A.R.C)	Jour : 514 365-4681 Soir : 514 872-6126	www.marcvolleyball.com	info@marcvolleyball.com
Club d'escrime Mont-Royal	514 483-6944	www.escrimemontroyal.com	escrime.mont.royal@gmail.com
Club de gymnastique Flex-Art	438 495-0487	www.flexart.ca	flexartcompetitive@yahoo.com
Club de gymnastique rythmique Questo	Jour : 514 486-0533 Soir : 514 872-6181	www.questo.ca	admin@questo.ca
Club de judo Shidokan	514 481-2424	www.shidokanjc.ca	shidokan@bellnet.ca
Club de patinage artistique de Montréal	514 483-0543	www.cpamontrealpsc.com	montrealpsc@yahoo.com
Club de plein air Notre-Dame-de-Grâce	514 872-6055	aucun	aucun
Comité jeunesse Notre-Dame-de-Grâce	514 872-6055	www.cjndg.org	info@cjndg.org
Jeunesse Benny	514 872-6055	www.centrebenny.org	jeunessebenny@gmail.com
Maison des jeunes de la Côte-des-Neiges	514 872-1767	mdjcdn.wordpress.com	mdjcdn2000@gmail.com
Ligue de baseball mineur de NDG inc.	514 359-6788	www.ndgbaseball.org	info@ndgbaseball.org
Loisirs sportifs Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce	CDN : 514 342-9988 NDG : 514 481-4634	www.loisirssportifscdn-ndg.com	info@loisirssportifscdn-ndg.com
Philippine Basketball Association of Montréal (PBAM)	514 636-7831	www.pbam.ca	info@pbam.ca
Le Relais Côte-des-Neiges	514 735-3498	relais.ca	relaiscdn@videotron.ca
Rugby Les Dragons/Exiles		www.montrealexiles.com	clubcaptain@montrealexiles.com seniors@montrealexiles.com minirugby@montrealexiles.com
Soccer Côte-des-Neiges	514 737-8191	www.soccercdn.com	info@soccercdn.com
Westhaven Elmhurst Community Recreation Association	514 872-6134	 Westhaven Community Center	westhavencenter@hotmail.com

L'arrondissement et vous

Un bilan sur la situation financière de CDN-NDG

Vous voulez en savoir plus sur les finances de l'arrondissement de Côtes-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce ?

Le *Rapport du maire* dressant un portrait des états financiers de l'année précédente a été déposé lors de l'assemblée du conseil d'arrondissement du mois d'août.

Le rapport de 2016 de l'Arrondissement présente son budget de fonctionnement, lié aux activités courantes telles que le déneigement, la collecte des ordures ménagères, l'organisation d'activités sportives et culturelles, etc., ainsi que son budget des investissements ponctuels, soit le Programme triennal d'immobilisation (PTI), ayant soutenu les travaux de réfection routière et des aqueducs, le réaménagement des parcs, etc.

Vous trouverez dans ce rapport les sommes investies, les grands projets réalisés, ainsi qu'un lien pour visualiser la liste des contrats de plus de 25 000 \$ qui ont été octroyés, en 2016.

Pour en savoir plus, consultez le *Rapport du maire* au www.ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg/documentsfinanciers.



Vos élus



Russell Copeman

Maire de l'arrondissement

✉ russell.copeman@ville.montreal.qc.ca



Magda Popeanu

Conseillère du district de Côte-des-Neiges

✉ magda.popeanu@ville.montreal.qc.ca



Peter McQueen

Conseiller du district

de Notre-Dame-de-Grâce

✉ peter.mcqueen@ville.montreal.qc.ca



Marvin Rotrand

Conseiller du district de Snowdon

✉ mrotrand@ville.montreal.qc.ca



Jeremy Searle

Conseiller du district de Loyola

✉ jeremy.searle@sympatico.ca



Lionel Perez

Conseiller du district de Darlington

✉ lionel.perez@ville.montreal.qc.ca

SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT

• **Lundi 11 septembre, 19 h**
Centre culturel de Notre-Dame-de-Grâce (6400, avenue de Monkland)

• **Lundi 13 novembre, 19 h**
Le 6767 (6767, ch. de la Côte-des-Neiges)

• **Lundi 11 décembre, 19 h**
Centre culturel de Notre-Dame-de-Grâce (6400, avenue de Monkland)

Les séances ordinaires du conseil d'arrondissement débutent à 19 h. Les citoyens désirant participer à la période de questions doivent s'inscrire au comptoir d'accueil de 18 h 15 à 18 h 45. En début de séance, un tirage au sort est effectué afin de déterminer dans quel ordre les citoyens prennent la parole. Vous ne pouvez pas assister à une séance ? Visionnez-la, en direct ou en différé, à partir de notre site Web !

Pour joindre vos élus par téléphone :

514 872-4863

Le marquage pour plus de sécurité

La proximité des piétons et des automobilistes en ville surprend parfois les uns et les autres durant leurs déplacements respectifs.

Un moment d'inattention, aussi bref soit-il, peut causer un accident. Pour prévenir un événement malheureux, il est important de demeurer alerte en tout temps.

Dans cette optique, l'Arrondissement a marqué de pictogrammes une parcelle du trottoir adjacent à une ruelle, située sur le côté est du boulevard Décarie et près du chemin Queen-Mary, afin de sensibiliser les passants à la présence éventuelle de véhicules.

Ce visuel, bien visible aux centaines de piétons qui croisent chaque jour la ruelle sur ce trottoir, contribuera à sécuriser ce lieu fortement achalandé.

L'Arrondissement souhaiterait étendre cette mesure de prévention à d'autres trottoirs adjacents à des ruelles à risque, s'il s'avère que ce premier marquage a eu un effet positif sur les passants.

Des élus à l'écoute des jeunes de CDN-NDG

D'ici la fin de l'année 2017, l'Arrondissement procédera à la création d'un conseil jeunesse inspiré du modèle en place à la Ville de Montréal.

Les élus ont jugé essentielle la présence d'un tel conseil étant donné que 30 % de la population dans l'arrondissement est âgée de moins de 25 ans.

Les membres du conseil seront les porte-paroles des jeunes résidents de CDN-NDG auprès des élus de l'arrondissement. Ils définiront les priorités des jeunes du secteur et conseilleront les élus pour la prise de certaines décisions.

Le conseil jeunesse aura aussi pour mandat d'encourager la participation citoyenne chez les jeunes en familiarisant ces derniers avec le fonctionnement de la gouvernance municipale et en les sensibilisant à leur pouvoir de citoyen.

Vous aimeriez faire partie du conseil jeunesse ? Vous souhaitez faire connaître les besoins et l'apport des jeunes dans votre quartier ? Restez à l'affût sur nos réseaux sociaux de la période de recrutement qui aura lieu à l'automne.

Restez branché sur votre arrondissement !



@CDN_NDG



CDN.NDG

Version 2.0



ALERTE CITOYENNES

Soyez informé par courriel, en temps réel, de situations qui ont des répercussions sur votre quotidien. Inscrivez-vous :

alertescitoyennes.com/montreal



Sur notre site Web

Webdiffusion des séances du conseil d'arrondissement, horaires des bains libres, collectes domestiques et bien d'autres choses encore !

ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg



Au bureau :

Accès Montréal

En personne :

5160, boulevard Décarie, rez-de-chaussée

Au téléphone :

311

Par courriel :

cdnndg@ville.montreal.qc.ca



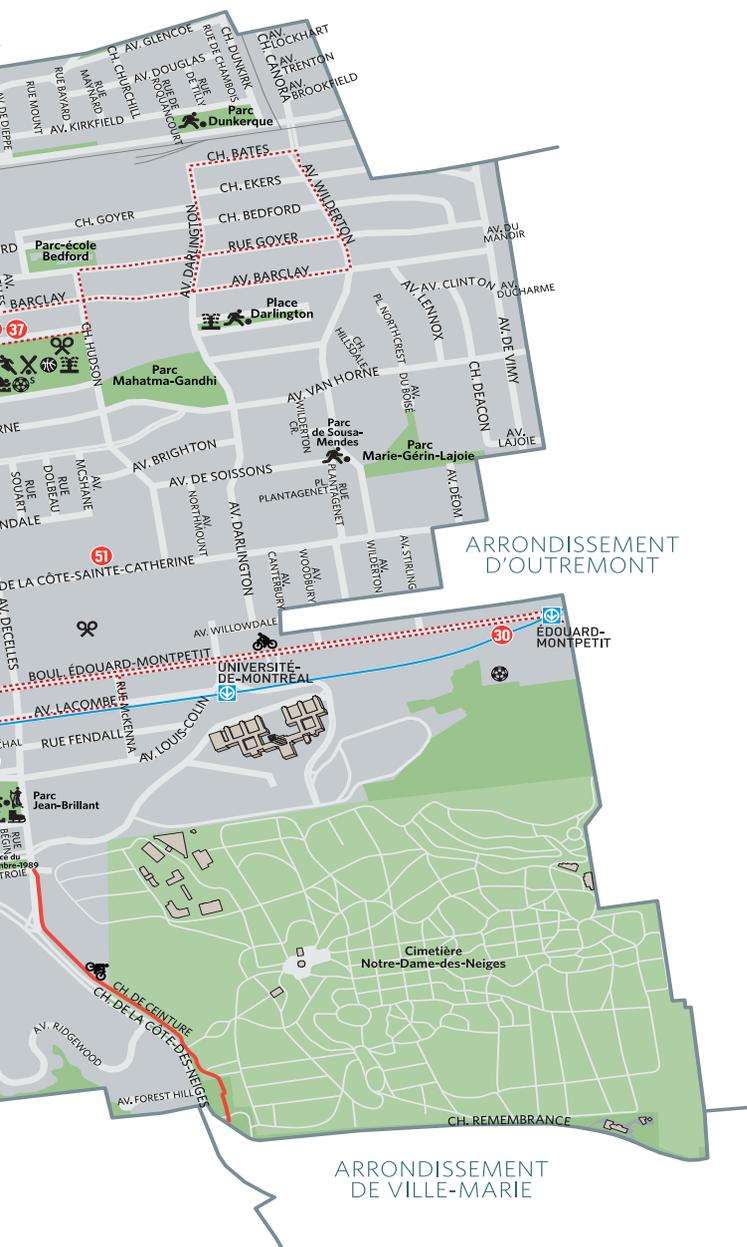
INFOLETTRE

Inscrivez-vous sur notre site Web

/ Map of the Borough's Installations



Côte-des-Neiges Notre-Dame-de-Grâce Montréal



Pour en connaître plus... 311
ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg

Montréal à la carte © 2015, Ville de Montréal
Juillet 2016

Cartographie, conception graphique et réalisation :
DIMENSION DPR inc.

ARÉNAS

- 1 Aréna Bill-Durnan (fermé pour rénovation 2016-2017)
- 2 Aréna Doug-Harvey

BIBLIOTHÈQUES ET MAISONS DE LA CULTURE

- 3 Bibliothèque Benny
- 4 Bibliothèque de Côte-des-Neiges
- 5 Bibliothèque de Notre-Dame-de-Grâce
- 6 Bibliothèque interculturelle
- 7 Centre culturel de Notre-Dame-de-Grâce
Salle Iro-Valaskakis-Tembeck
Salle d'exposition
- 8 Maison de la culture de Côte-des-Neiges
- 9 Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce

LIEUX D'ACTIVITÉS

- 10 Aire d'animation du parc Jean-Brillant
- 11 Centre Appleton
- 12 Centre Benny
- 13 Centre communautaire Abe-Limonchik
- 14 Centre Communautaire de Loisir de la Côte-des-Neiges
- 15 Centre communautaire de Saint-Raymond
- 16 Centre communautaire Monkland
- 17 Centre communautaire Mountain Sights
- 18 Centre communautaire Notre-Dame-de-Grâce
- 19 Centre communautaire Walkley
- 20 Centre Creative Social
- 21 Centre des Aînés Côte-des-Neiges
- 22 Centre Le Manoir Notre-Dame-de-Grâce
- 23 Centre Loyola
- 24 Centre sportif Confédération
- 25 Centre sportif Côte-des-Neiges
- 26 Centre sportif de Notre-Dame-de-Grâce
- 27 Centre sportif Trenholme
- 28 Centre sportif Westhill
- 29 Centre Westhaven
- 30 CEPsum (Centre d'éducation physique et des sports de l'Université de Montréal)
- 31 École des Nations
- 32 École La Voie
- 33 École Saint-Pascal-Baylon
- 34 La Maison de Jeunes de la Côte-des-Neiges
- 35 Le 6767 : centre communautaire
- 36 Patinoire Bleu, Blanc, Bouge
- 37 Pavillon de Kent

LIEUX D'ACTIVITÉS

- 38 Pavillon de la Savane
- 39 Pavillon Gilbert-Layton
- 40 Pavillon Nelson-Mandela
- 41 Studio No Bad Sound - de Courtrai
- 42 Yuen Kwok Buddhist Temple
- 43 YMCA Notre-Dame-Grâce

PISCINES INTÉRIEURES

- 44 Piscine Côte-des-Neiges
- 45 Piscine du Centre sportif de Notre-Dame-de-Grâce
- 46 Piscine Notre-Dame-de-Grâce

POLICE DE QUARTIER

- 47 PDQ 11
- 48 PDQ 26

SOINS DE LA SANTÉ

- 49 Centre hospitalier de St. Mary
- 50 Centre universitaire de santé McGill - Site Glen
Hôpital de Montréal pour enfants
Hôpital Royal Victoria
Institut thoracique de Montréal
- 51 CHU Sainte-Justine
- 52 CLSC de Benny Farm
- 53 CLSC de Côte-des-Neiges
- 54 Hôpital général juif
- 55 Hôpital Shriners pour enfants

AUTRES RESSOURCES

CENTRES LOCAUX D'EMPLOI

- 56 Carrefour Jeunesse-Emploi Côte-des-Neiges
- 57 Carrefour Jeunesse-Emploi Notre-Dame-de-Grâce
- 58 CLE de Côte-des-Neiges

ENVIRONNEMENT

- 59 Écocentre Côte-des-Neiges
- 60 Éco-quartier de Côte-des-Neiges
- 61 Éco-quartier de Notre-Dame-de-Grâce

RESSOURCES MUNICIPALES

- A Bureau Accès Montréal de Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce
5160, boul. Décarie, rez-de-chaussée

Mairie d'arrondissement
Bureau 710

Division des permis et inspections
Bureau 865